

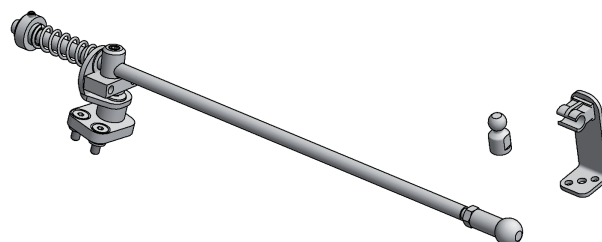
Kit remorque Trailer set

#25874

Le kit remorque permet d'atteler le KETTWIESEL et le TRIX derrière un vélo classique comme une remorque.

Pour pouvoir transporter des adultes en toute sécurité, la remorque est dotée d'un frein à inertie qui ralentit automatiquement le KETTWIESEL lorsque le vélo tracteur freine.

Le comportement routier du vélo tracteur n'en est pas affecté car le timon s'insère au centre de la roue. Le rayon de braquage pour les virages à gauche n'est pas limité, tandis que pour les virages à droite, il varie selon entre 4,50 m et 5,59 m selon la taille des roues du vélo tracteur.



HASE BIKES
Hiberniastraße 2
45731 Waltrop
Germany

Phone +49 (0) 23 09 / 93 77-0
Fax +49 (0) 23 09 / 93 77-201
info@hasebikes.com
www.hasebikes.com

Met de trailer set is het mogelijk om de KETTWIESEL en de TRIX als aanhanger aan een normale fiets te hangen.

Om volwassenen zonder gevaar te kunnen transporteren, is de aanhanger voorzien van een oplooprem, die bij het afremmen van de trekkende fiets automatisch de KETTWIESEL afremt.

De rij-eigenschappen van de trekkende fiets worden niet negatief beïnvloed, aangezien de dissel in het middelpunt van het wiel grijpt. De draaicirkel voor bochten naar links wordt niet beperkt, die voor bochten naar rechts bedraagt, afhankelijk van de grootte van de wielen van de trekkende fiets, tussen 4,50 m en 5,59 m.



Remarque :

Le montage du frein à inertie ne doit être confié qu'au revendeur spécialisé. Avant le montage, lisez attentivement les instructions.



Attention !

L'attelage pour charges lourdes Weber fourni présente une charge remorquée maximale de 100 kg.

HASE Bikes autorise l'utilisation de cet attelage pour charges lourdes Weber avec le timon HASE BIKES, à condition de respecter une charge maximale de 13 kg au point d'attelage et un rapport maximal de poussée à la masse de 70 kg sur le Trix.

Tenez compte du mode d'emploi fourni avec l'attelage Weber. Au-dessous d'une charge de traction de 40 kg, l'attelage électrique peut également être utilisé.



Attention !

Le frein à inertie ne peut être utilisé que sur les modèles Kettwiesel et TRIX dotés de freins à disques mécaniques.



Opmerking:

De montage van de oplooprem mag alleen worden uitgevoerd door een erkende dealer. Lees vóór de montage de handleiding zorgvuldig door.



Let op!

De meegeleverde Weber koppeling voor zware lasten heeft een maximaal trekvermogen van 100 kg.

HASE Bikes keurt het gebruik van de Weber koppeling voor zware lasten in combinatie met de dissel van HASE BIKES goed voor een maximaal verticaal draagvermogen van 13 kg en een maximale gewichtsbelasting op de Trix van 70 kg.

Neem de meegeleverde handleiding van de Weber koppeling in acht. Bij een vervoerde last van minder dan 40 kg is ook de E-koppeling toegestaan.



Let op!

De oplooprem kan alleen aan KettWiesels en TRIX met mechanische schijfremmen worden gebruikt.



Attention !

La remorque est décalée par rapport au vélo tracteur, ce qui est techniquement nécessaire pour le fonctionnement du frein à inertie. Cela implique toutefois que vous aurez besoin de davantage d'espace sur la chaussée.

Le rayon de braquage est limité dans les virages à droite. Le rayon de braquage pour les virages à gauche n'est pas limité, tandis que pour les virages à droite, il varie selon entre 4,50 m et 5,59 m selon la taille des roues du vélo tracteur.

Familiarisez-vous avec le comportement routier et le rayon de braquage avant de prendre la route pour la première fois.



Attention !

Le guidon et la fourche du tricycle tracté doivent être alignés et parfaitement droits pour le montage.

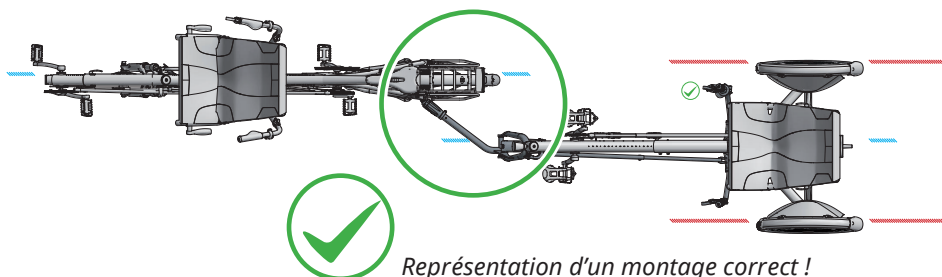
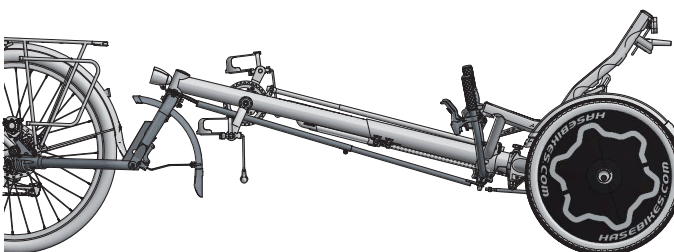


Remarque :

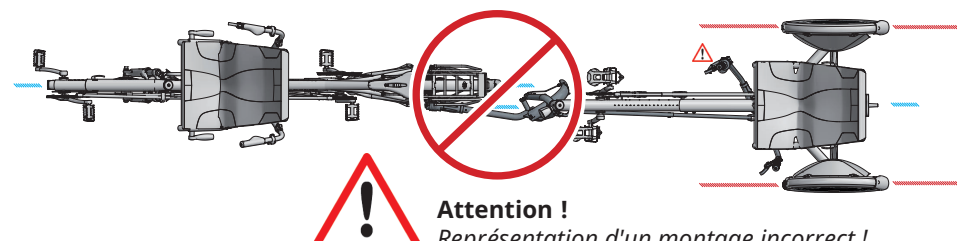
Pendant un trajet normal, le guidon du Kettwiesel tracté doit se trouver en position « tout droit ».

Lorsque le vélo tracteur freine, le guidon du tricycle tracté dévie légèrement sous l'effet de l'inertie, ce qui active le frein à inertie.

Pour que le frein à inertie fonctionne, le conducteur du véhicule tracté doit laisser le guidon se déplacer lors de l'inertie (c'est-à-dire lorsque le vélo tracteur freine).



Représentation d'un montage correct !
Weergave correcte montage!



Attention !

Représentation d'un montage incorrect !

Let op!

Weergave toont onjuiste montage!



Let op!

Er is een offset van de aanhanger ten opzichte van de trekkende fiets. Dit is noodzakelijk uit technisch oogpunt voor de werking van de oplooprem.

Er is een beperkte draaicirkel in bochten naar rechts. De draaicirkel voor bochten naar links wordt niet beperkt, die voor bochten naar rechts bedraagt, afhankelijk van de grootte van de wielen van de trekkende fiets, tussen 4,50 m en 5,59 m.

Vóór de eerste rit moet u eerst de tijd nemen om vertrouwd te raken met de rij-eigenschappen en de draaicirkel.



Opmerking:

Bij normaal fietsen moet het stuur van de getrokken Kettwiesel op "recht-door" staan.

Als de trekkende fiets wordt afgeremd, beweegt het stuur van de getrokken trike door het opkomen lichtjes en activeert zo de oplooprem.

Voor de correcte werking van de oplooprem moet de bestuurder van de getrokken fiets de beweging van het stuur bij het opkomen (trekkende fiets remt af) toelaten.

Montage du frein à inertie

La remorque en option est montée sous le tube gauche de réglage de la voie, vu dans le sens de la marche.

1. Vissez la plaque de base (1) avec les bagues-entretoises (2) et les vis à tête noyée M6 (3) dans les deux filetages arrière sur le tube de réglage de la voie.

2. Placez la bague-entretoise M8 (4) sur la plaque de base. Montez le frein à inertie préassemblé avec la vis à tête noyée M8x40 (4), la rondelle (6) et l'écrou M8 autobloquant (7) sur la plaque de base.

Montage de l'articulation à rotule sur le guidon

3. Desserrez l'écrou M8 autobloquant sur le raccord vissé de la bielle de direction et remplacez-le par l'écrou à tête sphérique (8).

La tête de la vis Torx est accessible par l'évidement supérieur du guidon (repéré en jaune).

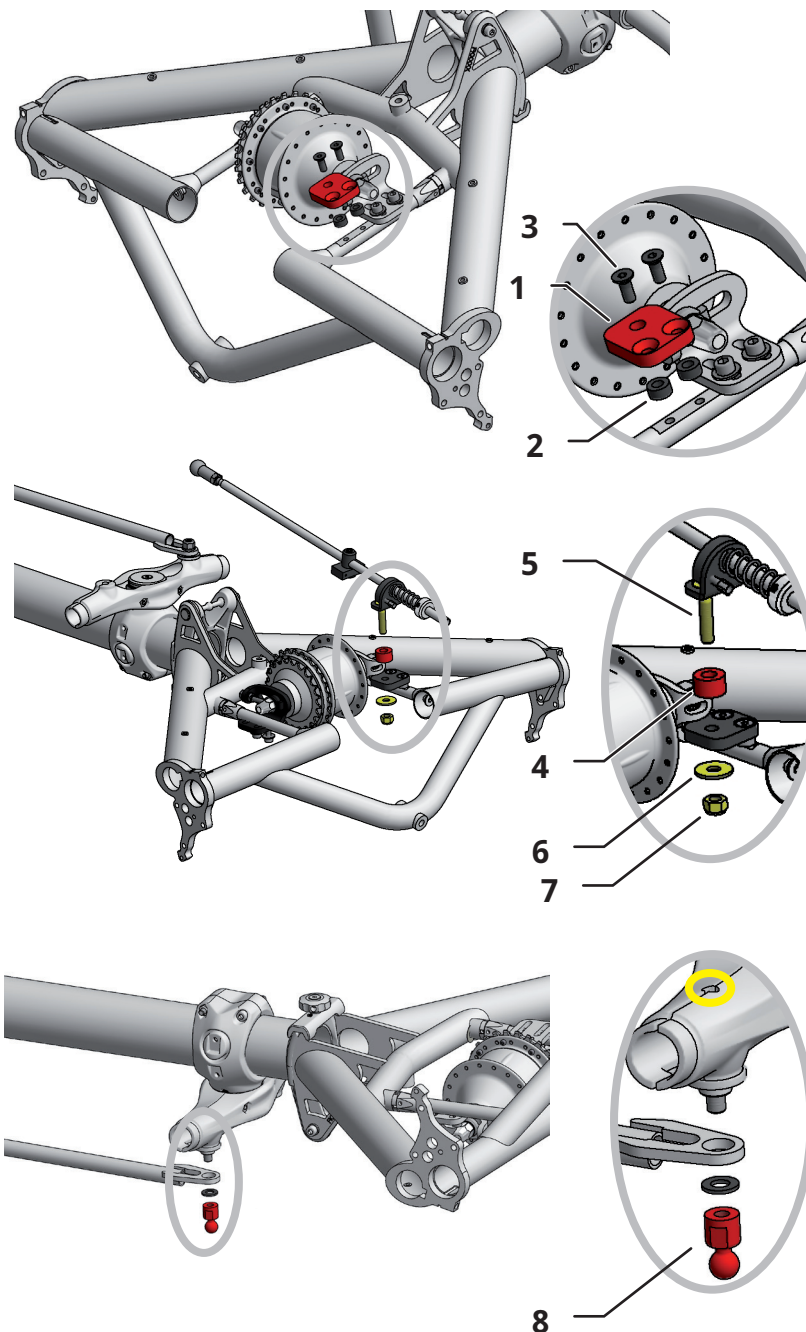


Attention !

Assurez-vous que la bielle de direction est correctement vissée.

La vis M8 doit être vissée dans l'écrou à tête sphérique sur une profondeur comprise entre 8 mm et 11 mm. Appliquez un frein-filet à haute résistance et serrez la vis à un couple de 21 Nm.

Un raccord vissé mal bloqué peut entraîner un risque d'accident et de blessure.



Oplooprem monteren

De trailer optie wordt, in de fietsrichting gezien, onder de linker spoorstelbuis gemonteerd.

1. Schroef het adapterblock (1) met de afstandshulzen (2) en de M6 verzonken schroeven (3) in de twee achterste schroefdraden aan de spoorstelbuis.

2. Plaats de M8 afstandshuls (4) op het adapterblock. Monteer de voorgemonteerde oplooprem met de M8x40 verzonken schroef (4), de onderlegging (6) en de zelfborgende M8 moer (7) aan het adapterblock.

Kogelscharnier aan het stuur monteren

3. Draai de zelfborgende M8 moer aan de schroefverbinding van de stuurstang los en vervang deze door de kogelkopmoer (8).

De Torx-schroefkop bereikt u door de bovenste uitsparing in het stuur (geel gemarkeerd).



Let op!

Controleer of de stuurstang correct is vastgeschroefd.

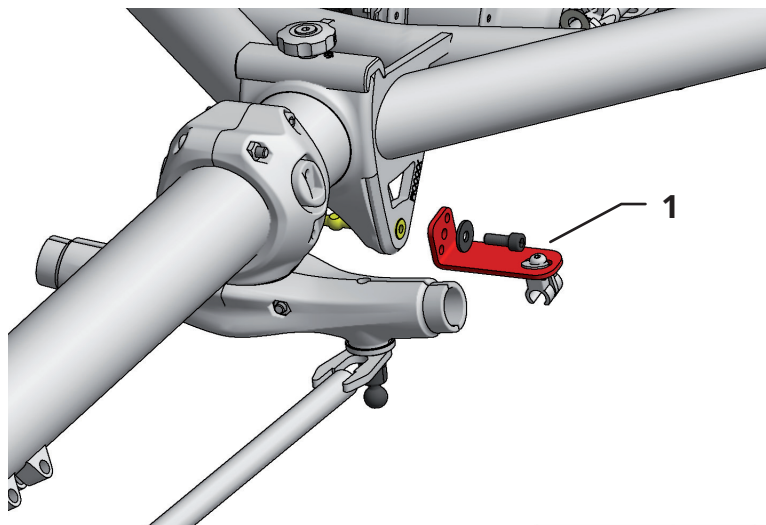
De M8 schroef moet minstens 8 mm en maximaal 11 mm in de kogelkopmoer zijn geschroefd. Gebruik zeer krachtig schroefdraadborgmiddel en draai de schroef met 21 Nm vast.

Als de schroefverbinding niet correct is geborgd, bestaat gevaar voor ongevallen en letsel.

Montage de l'équerre de fixation

Montage sur un cadre pliant

- 4a. L'équerre de fixation (1) est fixée sur le raccord vissé M6 de l'axe de pliage. Desserrez la vis et placez l'équerre de fixation.
Appliquez un frein-filet de résistance moyenne.
Assurez-vous que le clip de maintien soit vissé sur l'équerre comme illustré.



Remarque :

L'équerre de fixation étant fixée sur l'axe de pliage, elle peut se décaler légèrement après l'opération de pliage.

Si on souhaite encliqueter la tige de frein, il est donc nécessaire de replacer au préalable l'équerre de fixation dans la position correcte.

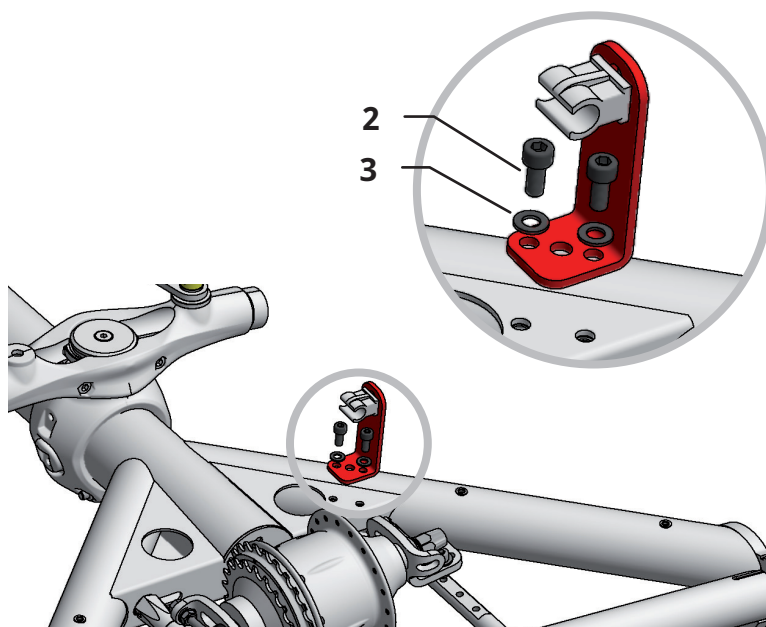


Attention !

Lors du pliage du Kettwiesel, la tige de frein doit être décliquetée de l'articulation à rotule et du support. Pendant cette opération, elle doit être positionnée devant le guidon.

Montage sur un cadre non pliant

- 4b. Positionnez l'équerre de fixation (1) sur la tôle du cadre comme illustré et marquez la position des trous avec un crayon.
Avec un foret Ø5mm, percez deux trous dans la tôle du cadre.
Fixez ensuite l'équerre de fixation sur le cadre avec deux vis à tête cylindrique M5x12 (2), des rondelles (3) et des écrous autobloquants.



Remarque :

Après le montage, l'équerre de fixation doit être pliée de sorte à éviter toute collision avec le frein à inertie en position enclenchée.

Houdhoek monteren

Montage aan vouwbaar frame

- 4a. De hoogbindhoek (1) wordt aan de M6 schroefverbinding van de vouwas bevestigd. Draai de schroef los en plaats de hoogbindhoek.
Gebruik schroefdraadborgmiddel van gemiddelde sterkte.
Let erop dat de houderclip zoals op de afbeelding aan de hoogbindhoek is vastgeschroefd.



Aanwijzing:

Aangezien de hoogbindhoek aan de vouwas is bevestigd, kan deze na het vouwen een beetje verdraaid zijn.

Als men de remstang wil vastklikken, moet eerst de hoogbindhoek weer in de juiste positie worden gedraaid.



Let op!

Bij het vouwen van de Kettwiesel moet de remstang zowel uit het kogelscharnier als uit de houder zijn losgeklikt en bij het vouwen voorbij het stuur worden geleid.

Montage aan niet-vouwbaar frame

- 4b. Positioneer de hoogbindhoek (1) op de frameplaat zoals op de afbeelding en markeer de gatenposities met een stift.
Boor met een boor van Ø 5 mm twee gaten in de frameplaat.
Bevestig vervolgens de hoogbindhoek met twee M5x12 cilinderkopschroeven (2), onderleggingen (3) en zelfborgende moeren aan het frame.



Aanwijzing:

De hoogbindhoek moet na de montage in positie worden gebogen, zodat deze niet tegen de oplooprem in vastgeklepte toestand botst.

Montage des câbles Bowden

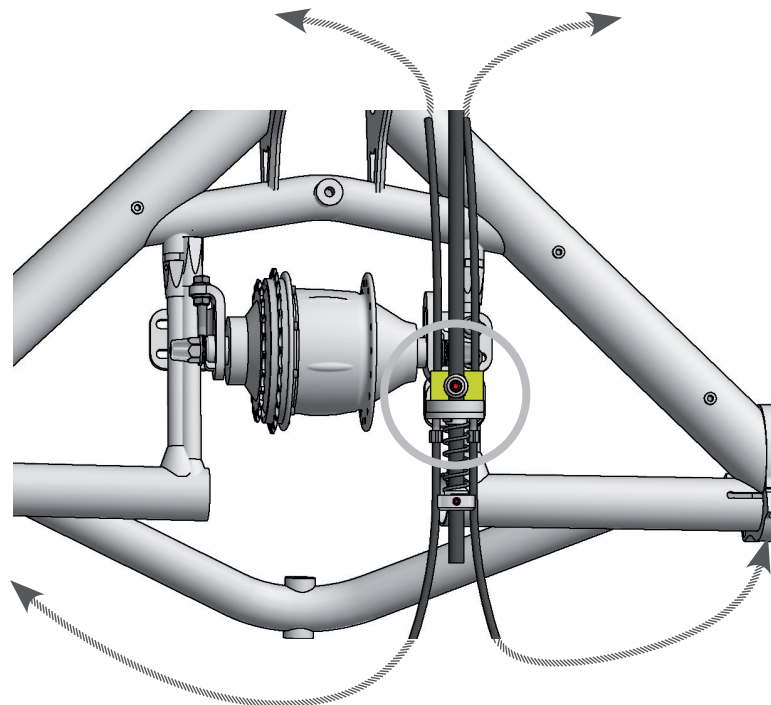
6. Un câble de frein est respectivement guidé, via le frein à inertie, de la manette de frein droite vers l'étrier de frein droit, ou de la manette de frein gauche vers l'étrier de frein gauche.

Posez la gaine du câble Bowden de 800 mm entre la manette de frein droite et le frein à inertie.

La longueur de la gaine de câble Bowden entre le frein à inertie et l'étrier de frein droit est de 700 mm.

Posez la deuxième gaine du câble Bowden de 700 mm entre la manette de frein gauche et le frein à inertie.

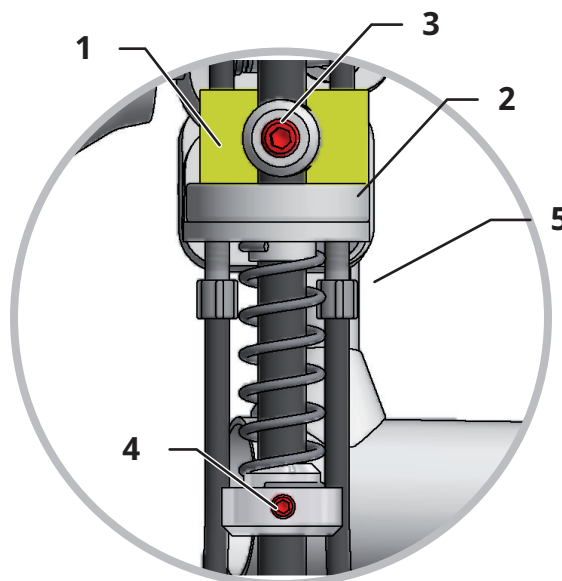
La longueur de la gaine de câble Bowden entre le frein à inertie et l'étrier de frein gauche est de 350 mm. La gaine du câble Bowden gauche est montée sur le frein avec un passe-câble 135°.



Réglage du frein à inertie

7. Clipsez le guidon dans l'écrou à tête sphérique du guidon et redressez la roue avant. Faites coulisser le contre-bloc (1) sur le palier lisse (2) et serrez à fond la vis sans tête M8 (3) à un couple de 5 Nm.

Après le réglage en longueur de la tige de frein, il est nécessaire de régler la précontrainte du ressort. Desserrez pour cela la vis sans tête M5 (4) sur le contre-appui à ressort. Faites glisser le contre-appui à ressort contre le ressort, puis resserrez la vis sans tête à un couple max. de 5 Nm en veillant à une précontrainte suffisante du ressort.



Remarque :

Les tendeurs de câble à vis (5) permettent un ajustement simple et rapide.

Flexibele stuurkabels monteren

6. Telkens een remkabel wordt van de rechter remhendel door de oplooprem naar de rechter remklauw, resp. van de linker remhendel door de oplooprem naar de linker remklauw geleid.

Leid de bowdenbus van 800 mm van de rechter remhendel naar de oplooprem.

De lengte van de bowdenbus van de oplooprem naar de rechter remklauw bedraagt 700 mm.

Leid de tweede bowdenbus van 700 mm van de linker remhendel naar de oplooprem.

De lengte van de bowdenbus van de oplooprem naar de linker remklauw bedraagt 350 mm. De linker bowdenbus wordt met een kabelgeleiding van 135° aan de rem gemonteerd.

Oplooprem instellen

7. Klik de stuurstang in de kogelkopmoer aan het stuur en zet het stuur recht. Schuif het tegenhoudblokje (1) tegen het glijlager (2) en draai de M8 stifttap (3) met 5 Nm vast.

Na de lengte-instelling van de remstang moet de voorspanning van de veer worden ingesteld. Draai daarvoor de M5 stifttap (4) aan de veertegenhouder los. Schuif de veertegenhouder tegen de veer en draai de stifttap bij voldoende voorspanning van de veer met max. 5 Nm vast.



Aanwijzing:

De trekinstelelementen met stelschroef (5) maken snel en eenvoudig afstellen mogelijk.

Utilisation

La remorque KW est conçue pour permettre, en quelques manipulations simples, la transformation d'un KETTWIESEL classique en remorque et inversement.

Il suffit simplement de remplacer la roue avant par le timon, puis d'encliqueter la tige du frein à inertie. Et voilà ! Le KETTWIESEL est transformé en remorque.



Remarque :

Lorsque la tige de frein est serrée dans la vis à tête sphérique du guidon, la direction se bloque et le frein à inertie s'active.

En retirant le timon et en détachant la tige de frein du guidon, les freins et la direction fonctionnent comme sur un KETTWIESEL classique.

Montage du timon

7. Desserrez le blocage rapide, puis retirez la roue de la fourche. Le timon est fixé à la fourche comme illustré ci-contre, de manière à que le capuchon en caoutchouc repose contre la fourche en faisant office d'appui de couple.



Remarque :

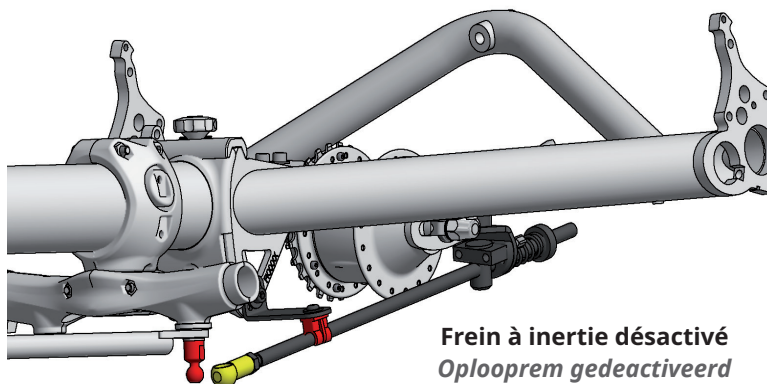
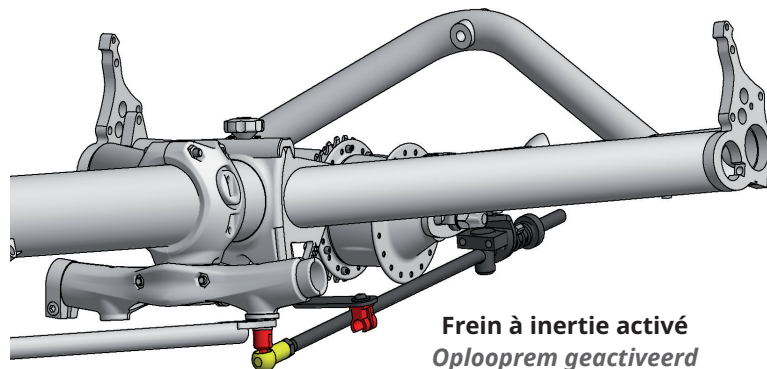
Pour une sécurité supplémentaire de la remorque attelée, enroulez la sangle autour d'un tube du cadre à proximité de l'attelage, puis fixez-la en attachant la boucle.



Attention !

Vérifiez que la sangle de sécurité (1) ne puisse pas se prendre dans la roue arrière du vélo tracteur pendant le trajet.

Fixez la sangle en laissant suffisamment de mou pour qu'elle ne se tende pas dans les virages afin de ne pas gêner le déplacement.



Gebruik

De KW-aanhanger is zo gebouwd dat deze in slechts enkele stappen kan worden omgebouwd tot een normale KETTWIESEL en omgekeerd.

Alleen het voorwiel en de dissel moeten worden vervangen, en de remstang van de oploopprem moet worden vastgeklemd - en de KETTWIESEL is omgebouwd tot een aanhanger.



Aanwijzing:

Als de remstang in de kogelkopschroef aan het stuur wordt geklemd, is het sturen geblokkeerd en de oploopprem geactiveerd.

Als men de dissel verwijdert en de remstang loskoppelt van het stuur, werken de remmen en het sturen zoals bij een klassieke KETTWIESEL.

Dissel monteren

7. Maak de snelspanner los en neem het wiel uit de vork. De dissel wordt zoals op de afbeelding rechts aan de vork geklemd, zodat de rubberen kap als momentsteun tegen de vork steunt.



Aanwijzing:

Borg de aangekoppelde trailer extra, door de band rond een framebuis in de buurt van de koppeling te slaan en met de gesp te bevestigen.



Let op!

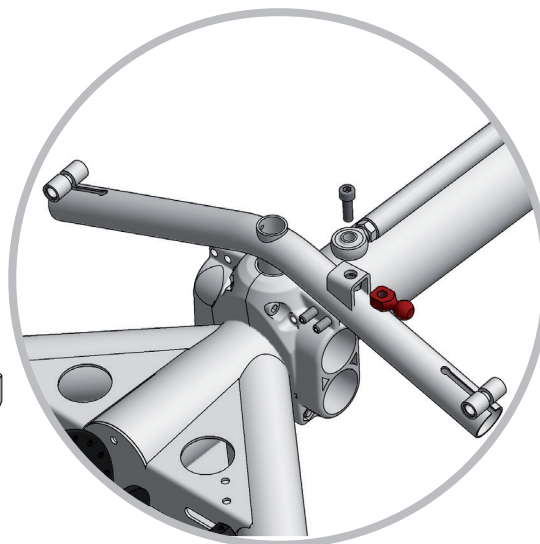
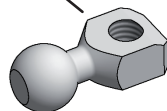
Let erop dat de veiligheidsband (1) tijdens het fietsen niet vast kan komen te zitten in het draaiende achterwiel.

Bevestig de band los genoeg, zodat deze bij het nemen van bochten niet wordt opgespannen en het fietsen hindert.

**Attention !**

L'écrou à tête sphérique (1) fourni avec le kit remorque est exclusivement destiné à un montage sur les modèles KETTWIESEL dotés d'un guidon en acier (construits avant 2016).

1

**Let op!**

De extra met de trailer set meegeleverde kogelkopmoer (1) dient uitsluitend voor de montage aan KETTWIESELS met stalen stuur (bouwjaar vóór 2016).

**Attention !**

Conformément au Code de la route allemand, les remorques d'une largeur supérieure à 60 cm doivent être équipées de deux catadioptres blancs placés dans le sens de la marche. Collez les catadioptres autocollants fournis sur les tôles de protection de la remorque, comme sur l'illustration.



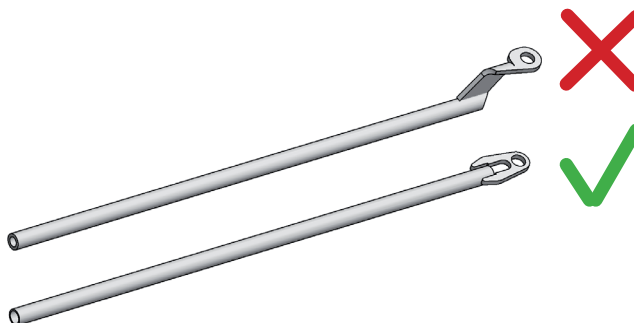
Catadioptr
autocollant
Reflectorsticker

**Let op!**

Conform de Duitse wet StVZO zijn bij aanhangers breder dan 60 cm twee witte reflectoren in fietsrichting verplicht. Breng de meegeleverde reflectorstickers zoals op de afbeelding aan op de spatborden van de aanhanger.

**Attention !**

Ne pas utiliser une bielle de direction coudée car elle ne pourrait pas supporter les contraintes liées au frein à inertie.

**Let op!**

Er mag geen gebogen stuurstang worden gebruikt, aangezien deze niet bestand is tegen de belastingen door de oplooprem.